

Sylvie Hamon



**Traductrice généraliste, orientation informatique
anglais & allemand -> français**

1486 route des Praz
74400 Chamonix
France

tél/fax: +33 (0)450 90 61 08
mobile : +33 (0)686 95 90 01
e-mail: shamon@wanadoo.fr



39 ans - Française
(langue maternelle)

Expérience et formation

Traductrice indépendante depuis 1995 (SIRET 40271675700040)

Maîtrise de Langues Étrangères Appliquées mention Traduction Spécialisée (Université Paul Valéry – Montpellier)

Travaux et références

Localisation

interfaces

- Systèmes d'Information Géographique (SIG) - outils logiciels/manuels de formation/coordination terminologique – mises à jour depuis 1998 – *ESRI France* • logiciel d'apprentissage de surveillance nutritionnelle – *ORSTOM* • scripts et contenu pédagogique de CD-ROM ludo-éducatifs – *TLC-Edusoft*
- logiciel de paiement électronique – *Cryptologic* • solutions e-commerce – *Digital River* •

aides en ligne / manuels

- logiciels d'ERP – mises à jour régulières – *Baan/SSA* – *Nestlé* – *TeamSite* – *Peregrine Systems* – *Managesoft* – *Hyperion* • logiciel de gestion des connaissances – *OpenText* • logiciels d'automatisation (outillage/commande numérique) – *Zeiss* – *Klingelberg* – *Mitsubishi* – *Siemens* - *Bosch* • logiciel de conception graphique – *Corel* •

sites Internet

- *Google* • *Nero* • *eBay* • *Tucows* • *3M* • *Nespresso* •

Institutionnel

communiqués de presse tri-hebdomadaires –

site Internet – depuis janvier 2008

- *ISPAT* - Agence nationale turque de soutien et de promotion des investissements en Turquie •

Technique

fiches techniques – catalogues produits – guides d'utilisation – manuels d'entretien – manuels de formation

- *IBM* • *Iomega* • *Dell* • *Sony* • *3M* • *Maxtor* • *Rank Xerox* • *Hewlett Packard* • *Canon* • *Behringer* • *Volkswagen* • *Porsche* • *Jaguar* • *Bentley* • *ITT Industries* • *Claas* • *Sachs* • *Kodak* • *Nestlé* • *Symantec* • *Toshiba* • *Siemens* • *SonicWALL* • *Fujitsu* • *Rockwell* •

Communication

communiqués de presse – livres blancs – rapports annuels – présentations commerciales – brochures publicitaires – documents marketing – catalogues et fiches produits

- *Iomega* • *Compaq* • *Dell* • *Sega* • *Hummingbird* • *Sony* • *3M* • *Clearswift* • *Cisco* • *John Lobb* • *Huggies* • *Sun* • *Unilever* • *Infopartners* • *Elf* • *Alcatel* • *Baxter* • *EADS* • *Sun* • *MindJet* • *SonicWALL* • *Fujitsu* • *Nutrilab* •

Environnement informatique

Windows XP – Microsoft Office 2003 PME

SDL Trados 2007 – Logoport – Idiom – ForeignDesk